



24 de septiembre de 2019

**H. Consejo Divisional
División de Ciencias y Artes para el Diseño
Presente**

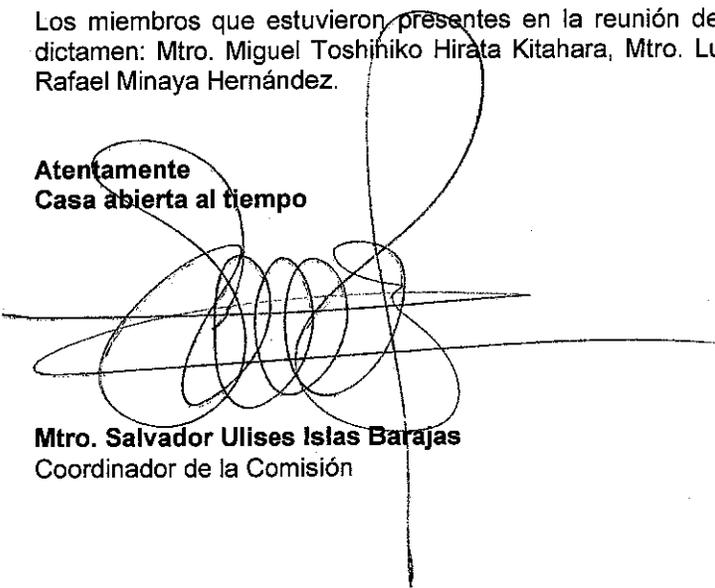
En cumplimiento del mandato conferido a la *Comisión encargada del análisis y seguimiento de los cursos de actualización y diplomados*, y después de analizar los contenidos del **Encuentro Instante suspendido: haiku, poética y transculturación**, esta Comisión presenta el siguiente:

Dictamen

Se recomienda al H. Consejo aprobar dicho Encuentro que se realizará los días 13, 14 y 15 de noviembre de 2019, con una duración de 15 horas; con un cupo mínimo de 40 y máximo de 80 participantes; coordinado por la Mtra. Martha Ivonne Murillo Isias, propuesto por el Departamento de Investigación y Conocimiento del Diseño, debido a que cumple con la documentación pertinente.

Los miembros que estuvieron presentes en la reunión de la Comisión se manifestaron a favor del dictamen: Mtro. Miguel Toshiniko Hirata Kitahara, Mtro. Luis Yoshiaki Ando Ashijara y Dr. Fernando Rafael Minaya Hernández.

**Atentamente
Casa abierta al tiempo**



Mtro. Salvador Ulises Islas Barajas
Coordinador de la Comisión

9/9/19
et

Ciudad de México, a 18 de septiembre del 2019
JDIC.131.19

Dr. Marco V. Ferruzca Navarro
Presidente del Consejo Divisional de CyAD
Unidad Azcapotzalco
PRESENTE

Por medio de la presente, le solicitamos de la manera más atenta sirva girar sus apreciables instrucciones para turnar a la Comisión encargada del análisis y seguimiento de los cursos de actualización y diplomados los documentos relativos al **“Primer encuentro de Haijines. Instante suspendido. El Haikú, poética y transculturación”** organizado por la **Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas**, para que de ser el caso, sea aprobado en la próxima sesión del H. Consejo Divisional.

De conformidad con los Lineamientos para la Operación de los cursos de actualización y diplomados de la División de Ciencias y Artes para el Diseño, se anexa la información relacionada con el mismo.

Sin más por el momento, aprovecho para enviarle un cordial saludo.

Atentamente
“Casa Abierta al Tiempo”



D.C.G. Dulce María Castro Val
Jefa del Departamento de Investigación
y Conocimiento del Diseño

Azcapotzalco a 13 de septiembre de 2019

D.C.G. Dulce María Castro Val
Jefa de Departamento de Investigación y Conocimiento
Presente

Por este medio, solicito atentamente turne al Consejo Divisional la solicitud de registro del encuentro:

Instante Suspendido: haiku, poética y transculturación

De conformidad con el escrito y los formatos pertinentes sobre curso de actualización que presenta la Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas.

Sin más por el momento y agradeciendo de antemano su atención, me despido enviándole un cordial saludo.

Atentamente,



Dra. Ma. Itzel Sainz González
Responsable del Grupo de Investigación
Diseño e Interacción Tecnológica

c.c.p. Expediente GIDIT

Ciudad de México a 12 de septiembre de 2019.

Dra. María Itzel Sainz González
RESPONSABLE DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN
DISEÑO E INTERACCIÓN TECNOLÓGICA

Presente

Por este medio solicito atentamente turne a la Jefatura Departamental el registro del evento:
Instante Suspendido: haiku, poética y transculturación, ante Consejo Divisional de la
División de Ciencias y Artes para el Diseño.

Adjunto los formatos de registro de curso de actualización.

Sin más por el momento, quedo de usted para cualquier duda o aclaración.

Atentamente
"Casa Abierta al Tiempo"

A handwritten signature in black ink, reading "Martha Ivonne Murillo". The signature is written in a cursive style with large, flowing loops.

Mtra. Martha Ivonne Murillo
PROFESORA-INVESTIGADORA
DEPARTAMENTO DEL INVESTIGACIÓN Y CONOCIMIENTO

12 de septiembre de 2019

D.C.G Dulce María Castro Val
JEFA DEL DEPARTAMENTO DE
INVESTIGACIÓN Y CONOCIMIENTO

Estimada Dulce Castro,

Al tiempo de saludarla, queremos hacer de su conocimiento las actividades que como grupo de investigación hemos realizado hasta la fecha así como una serie de eventos que pensamos llevar a cabo en el corto plazo en torno al proyecto N-463 "*El haikú como vehículo para el análisis, la exploración y procesos creativos interdisciplinarios en las artes visuales, el diseño, la literatura y las nuevas tecnologías*". El grupo está conformado por profesores-investigadores tanto de la División de Ciencias y Artes para el Diseño como de la División de Ciencias Sociales y Humanidades y ha trabajado durante tres años en torno del haikú, forma poética de origen japonés y su relación con el arte, el diseño y las tecnologías. Con el propósito de exponer de manera sucinta las tareas realizadas, le presentamos un listado puntual de las mismas.

1. Convocamos desde el mes de febrero al Primer Encuentro de Haijines: "Instante suspendido. El Haikú, poética y transculturación" a través de la página de la Unidad y redes sociales, a celebrarse en Azcapotzalco los días 13, 14, y 15 de noviembre de 2019. Este evento contempla la organización de diversas actividades entre las cuales están:

a. Ponencias magistrales con personalidades como:

- i. **Cristina Rascón**, escritora, traductora literaria y economista. Tradujo del japonés *Dos mil millones de años de soledad* de Tanikawa; con *Flor del alba*, Antología de Chiyo-ni realizó traducciones al español y Mardonio Carballo al náhuatl con ilustraciones de Fabricio Vanden Broeck.
- ii. **Jaime Labastida**, poeta, periodista, ensayista, filósofo y académico mexicano quien, de febrero de 2011 a febrero de 2019, fue director de la Academia Mexicana de la Lengua y director de Siglo XXI Editores.
- iii. **Dr. Rodolfo Mata Sandoval**, investigador del Instituto de Investigaciones Filológicas de La Universidad Nacional Autónoma de México especialista en la obra de José Juan Tablada.
- iv. **Kayo Matsubara**, directora del Colegio Chuo Gakuen. Perito intérprete y traductora japonés-español. Varios de sus alumnos, de entre 10-12 años, han sido premiados por sus haikus a nivel internacional por JAL, mismos que asistirán a nuestra institución.
- v. **Agustín Jiménez**. Escritor, editor y librero. Editó *Camino del haikú, Ensayos y poemas. Antología Hispanoamericana*. Ha sido una relación fundamental en nuestra labor.

- b. El 6 de junio recibimos la invitación de la Alcaldía de Xalapa para presentar la revista *Tema y Variaciones de Literatura* No. 50, junto con la Convocatoria del Primer Encuentro de Haijines Internacional con el tema Haikú.
- c. Reunión con maestras(os) de la Universidad Veracruzana para promover el Primer Encuentro de Haijines: "Instante suspendido. El Haikú, poética y transculturación". Se acordó alternar la sede del Encuentro: UAM AZC 2019 y UV, Xalapa en 2020.
- d. Invitación del Centro de Creación Artística Xavier Villaurrutia del INBA para hablar sobre el haikú el 31 de julio, dentro del evento: *Maratón de haiku, de Tablada al infinito*.
 - i. Participan: Mtra. Ivonne Murillo y el Mtro. Ezequiel Maldonado
 - ii. La Mtra. Ivonne Murillo presentará en ese evento ocho libros de artista sobre haiku de diversos autores.

Las actividades desarrolladas, así como los vínculos que hemos establecido a lo largo de estos meses para el proyecto de investigación, en esta primera etapa, han sido fructíferos y han rebasado nuestras expectativas.

Sin más por el momento, reciba un cordial saludo.

Atentamente



Mtra. Ivonne Murillo Islas
RESPONSABLE DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN N- 463
GRUPO DISEÑO E INTERACCIÓN TECNOLÓGICA.
DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIÓN Y CONOCIMIENTO
CYAD

Mtro. Ezequiel Maldonado L.
Mtro. Fernando Martínez Ramírez
ÁREA DE LITERATURA
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES
CSH

Formato de registro de curso de actualización

División de Ciencias y Artes para el Diseño

Tipo de evento:

Encuentro

Nombre del evento:

Instante Suspendido: haiku, poética y transculturación

Nivel Licenciatura o a nivel Posgrado:

Nivel Licenciatura

Responsable del Evento:

Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas

Departamento o Coordinación Divisional:

Departamento de Investigación y Conocimiento para el Diseño

Objetivo del evento:

Abrir un espacio multidisciplinario de intercambio, conocimiento y creación de productos culturales desde las artes visuales, el diseño y la literatura en torno al haikú como vía de sensibilización y reflexión.

Objetivos Específicos

1. Difundir nuestros hallazgos en el tema, generar interés en esta forma poética (como lector, espectador, escucha y creador-autor).
2. Reflexionar desde la teórica y la práctica en torno a estos campos multidisciplinarios del saber. La exploración estética, formal y material como soporte para la difusión del haiku, su recorrido desde el Japón a México y Latinoamérica y entender, desde los estudios culturales, la literatura y la filosofía, las características de ese arraigo en nuestras tierras.
3. Impulsar nuevas relaciones de cooperación y solidaridad que rebasen los acotados ámbitos de acción tanto de los profesores-investigadores como de los estudiantes de diversas carreras.

Contenido sintético:

Los temas previstos para ser abordados se enfocan a 4 aspectos principales:

1. Reflexión sobre la investigación en diseño, artes visuales y literatura en torno al haiku.
2. Creación poética, visual y auditiva en plataformas diversas.
3. El haiku como fenómeno cultural.
4. Reflexión sobre el conocimiento y creación de productos culturales.

Nombre de los ponentes o talleristas: (al final se adjunta currículum vitae resumido)

Ponentes internos del Grupo de Investigación "Diseño e Interacción Tecnológica" y que pertenecen al Departamento de Investigación y Conocimiento:

Ivonne Murillo Islas
Itzel Sainz González

Ponentes externos al Grupo de Investigación "Diseño e Interacción Tecnológica"

Ezequiel Maldonado López, Departamento de Humanidades (CSH).
Fernando Martínez Ramírez, Departamento de Humanidades (CSH).
Jaime Labastida Ochoa (Director de Siglo XXI Editores)
Rodolfo Mata Sandoval (UNAM)
Cristina Rascón Castro
Agustín Jiménez
Irene Selser
Diana Lucinda González de Cosío
Mtra. Kayo Matsubara,
Mtro. Fabricio Vanden Broeck (CyAD)
Alicia Cuevas
Edgar Aguilar
Luis Koga
Vladimir Montoya
Margarita Ledesma
Jade Castellanos
Claudio Mesa
Fernanda Saavedra

Evento dirigido a comunidad universitaria o abierto al público:

Evento dirigido principalmente a la comunidad universitaria, aunque es bienvenido público externo si se presenta.

Importancia para el Departamento o Coordinación Divisional:

En es la primera edición de un encuentro de hajines o creadores de haiku en el que se ofrecerá, por un lado, una exposición de la investigación que se genera al interior de un Grupo de Investigación Interdivisional (CyAD- CSH) del propio Departamento de Investigación y del Departamento de Humanidades, mostrando trabajo con instancias internas y externas de la Universidad. Por el otro, los invitados externos enriquecerán con sus visiones tanto los objetivos del grupo multidisciplinario, como de otros colectivos de profesores del Departamento y de la División.

Vinculación con los Planes y Programas de Estudio:

Este evento expone temáticas que abonan a construir el perfil de egreso de las licenciaturas de Diseño de la Comunicación Gráfica, Diseño Industrial impartidas por CYAD, y de las carreras de Derecho, Economía y Administración donde se imparten las materias de Lectura y Escritura I y II. Asimismo, se vincula con el Área de Literatura y la Especialización en Literatura mexicana del siglo XX y la Maestría en Literatura mexicana del siglo XX y XX

- Facultad para emitir juicios de valor respecto al arte, el diseño, la poesía en proyectos culturales multidisciplinarios complejos.
- Competencia para fundamentar conceptos a través del análisis, la síntesis y la crítica
- Conciencia crítica sobre la importancia de la interdisciplinariedad en la actividad del diseño y las manifestaciones artísticas y culturales.
- Capacidad de entender y utilizar los códigos históricos, culturales y sociales de aquellos para quienes se escribe, se diseña y se realiza trabajo de corte artístico y cultural.

Número de sesiones, horas totales y fechas:

<p>De 10 a 15 h, los días 13,14 y 15 de noviembre de 2019. 15 horas en total.</p>
<p>Costo por participante: La entrada es gratuita, no hay costo de recuperación.</p>
<p>Especificar si se otorgarán becas y el monto de las mismas; así como su justificación: Al ser gratuito, no se considera el otorgamiento de becas.</p>
<p>Cupo mínimo y máximo de asistencia: Mínimo 40 personas, máximo 80 personas; se respetarán los lugares establecidos para personal sindicalizado de acuerdo con la cláusula 210 del Contrato Colectivo de Trabajo 2018-2020.</p>
<p>Lugar de impartición: Sesiones matutinas: Sala K001, "Martín L. Gutiérrez"</p>
<p>Requisitos de inscripción: Para las sesiones matutinas, es abierto a la comunidad UAM y no se restringe la entrada a externos. El control de asistencia será con lista. Ponentes externos a la UAM podrán participar solamente por invitación del Grupo de Investigación Diseño e Interacción Tecnológica y de los miembros del Proyecto de Investigación N-463.</p>
<p>Modalidades de operación y evaluación del curso: Se trata de un evento de carácter eminentemente presencial, será impartido en español y algunas presentaciones contarán con lecturas poéticas en japonés. No se evaluará a los participantes, su asistencia es suficiente.</p>
<p>Requisitos que se deben cumplir para obtener el certificado de actualización: Los tipos de certificado que se otorgarán son:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Asistente a las sesiones matutinas, 80% del tiempo de su duración. - Ponente o tallerista, por impartir su tema. - Organizador del evento - Dictaminador del los materiales recibidos a través de la convocatoria sobre creación, ensayo y actividades artísticas para el evento.
<p>Antecedentes o capacidades necesarias para asistir: El único requisito es ser miembro de la comunidad UAM, es deseable ser mínimo estudiante de licenciatura, aunque no se niega la entrada al público en general.</p>
<p>Elementos materiales, económicos y humanos para realizar el curso: La solicitud de uso de la sala K001 y la sala de seminarios; el uso de los canales de difusión internos de la unidad como pantallas del edificio L, de la página web de la División de CYAD y de UAM Azcapotzalco, la cobertura del evento en su totalidad por CyAD TV en streaming, así como un tiraje corto de carteles de apoyo o de impresos de gran formato para difusión en instalaciones de la Unidad.</p> <p>De igual forma se deja abierta la publicación de las ponencias dictadas dentro de la colección de "Cuadernos Universitarios de Investigación en Diseño" si la convocatoria para dicha publicación se abre y los requisitos son afines.</p>

Para la impresión, de los elementos de apoyo a la difusión.

Para todos los gastos relacionados se cuenta con recursos programados por el Grupo de Investigación Diseño e Interacción Tecnológica y del Área de Literatura del Departamento de Humanidades de CSH y apoyos otorgados por la Dirección de CyAD y por la Coordinación de Extensión Universitaria.

En cuanto a los recursos humanos, el apoyo técnico en la sala K001 y cobertura del evento en streaming por CyAD TV.

Programa Instante Suspendido: haiku, poética y transculturación

Hora	13 noviembre	14 noviembre	15 noviembre
9:30	<i>Inauguración:</i> -Autoridades universitarias. -Comité organizador.		
10:00 a 10:30	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>El haiku y la infancia</i> Kayo Matsubara	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>Panorama del haiku en México y América Latina</i> Agustín Jiménez	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>El haiku como detonador de otras artes</i> Claudio Mesa
10:30 a 11:00	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>¿Por qué leer, escribir o editar haiku?</i> Luis Koga e Ivonne Murillo	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>Haikukigo.com: primer diccionario hispano de kigo en línea</i> Diana Lucinda González de Cosío y Cristina Rascón	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>El instante en las artes visuales</i> Fernanda Saavedra
11:00 a 11:30	Presentación de libro: <i>Desde la raíz</i> de Roxana Dávila Presentadora: Cristina Rascón	Presentación de libros: de Edgar Aguilar Presentadora: Alicia Cuevas.	Presentación de libros: <i>Flor del alba</i> , de Chiyo-ni (japonés, español y náhuatl) Presentan: Cristina Rascón.
11:30 a 12:00	Presentación de libro: <i>Miyama en sueños</i> de Irene Selser Presentador: Fernando Martínez	Presentación de libro: <i>69 haikus</i> de Angélica Santaolaya Presentador: Fernando Martínez	Presentación de libro: <i>Nieve de sol</i> de Antolín Martiñón Martínez Presentadora: Irene Selser
12:00 a 13:00	Conferencia magistral: <i>¿Qué es un haiku?</i> Cristina Rascón	Conferencia magistral: <i>Tablada: haiku y artes visuales</i> Rodolfo Mata	Conferencia magistral: <i>La poesía del instante</i> Jaime Labastida
13:00 a 14:00	<i>Mesa de lectura de obra</i> Alicia Cuevas Edgar Aguilar	<i>Mesa de lectura de obra</i> Diana Lucinda González de Cosío Ivonne Murillo Jade Castellanos	<i>Mesa de lectura de obra</i> Cristina Rascón Luis Koga
14:00 a 14:45	Panel de discusión <i>El haiku y México</i> Cristina Rascón y Kayo Matsubara	Panel de discusión <i>El haiku la caligrafía y el libro de artista</i>	Panel de discusión <i>El haiku y la imagen</i> Fabricio Vanden Broeck, Rodolfo Mata

		Ivonne Murillo, Luis Koga, Fernanda Saavedra	
14:45 a 15:00	Resultados y premiación del concurso de haiku (formato diario, presencial, recepción de 10:00 a 14:00) CLAUSURA		

Currículum sintético de los ponentes

Pertenecientes al grupo:

Martha Ivonne Murillo Islas

Profesora Titular "C" de tiempo completo en UAM-A. Licenciada en Diseño de la Comunicación Gráfica (UAM); Maestra en Diseño y Dirección por la Universidad Metropolitana de Manchester, Reino Unido. Directora de diseño y coordinadora de los departamentos de publicaciones infantiles y juveniles para Editorial Grijalbo. Socia fundadora de Libro Nuevo S.A. de C.V. don-de desarrolló, en coautoría, la serie de seis cuadernos Fracciones, una enseñanza-aprendizaje con lógica, entre otros. Fundadora de IMAGO, despacho de diseño y servicios editoriales. Artista e investigadora en el tema: Libro de artista, con 10 exposiciones en México, Francia, Estados Unidos, Portugal e Inglaterra. Ha publicado artículos relacionados con la enseñanza del diseño y sobre el libro de artista. La investigación que realiza actualmente: Eye Tracking y la lectura de periódicos en línea.

María Itzel Sainz González

Doctora en Diseño y Visualización de la Información por la UAM-A, con dos maestrías: Comunicación y Tecnologías Educativas (ILCE), y Promoción de Lectura y Literatura Infantil y Juvenil (Universidad de Castilla-La Mancha). Licenciada en Diseño de la Comunicación Gráfica (UAM-A). En esta institución es profesora investigadora Titular C, tiempo completo, es responsable del Grupo de investigación Diseño e Interacción Tecnológica. Ahí también fue jefa de la Sección de Actividades Culturales y coordinadora de Extensión Universitaria. Líneas de investigación: Análisis del discurso visual; Cultura de la imagen; Diseño gráfico y procesos culturales; Educación y Tecnología.

Externos al grupo:

Ezequiel Maldonado López

Profesor-investigador de la UAM Azcapotzalco del Departamento de Humanidades de la División de CSH. Licenciado en Lengua y Literatura Hispánicas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM (1969-1973). Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM, CUEC, (1975-1977). Maestría en Estudios Latinoamericanos en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM (1993-1995). Líneas de investigación: "La narrativa testimonial: una expresión estética genuinamente latinoamericana". "El testimonio indígena en el México contemporáneo. Desde la Visión de los vencidos a la Nueva palabra". "Perspectiva contemporánea de las literaturas en lenguas originarias, mexicanas y andinas". El haiku como vehículo para el análisis en las artes visuales, el diseño y la literatura".

Fernando Martínez Ramírez

Licenciado en Filosofía por la UAM-I, en donde también realizó un posgrado con especialidad en Ciencias Antropológicas y la maestría en Humanidades; estudió un diplomado en la Escuela de Escritores de la SOGEM, y la especialidad en Literatura Mexicana del siglo xx, en la UAM-A. Es profesor titular en el Departamento de Humanidades en la UAM-A. En la UAM-X. ha desempeñado los puestos de jefe de actividades culturales, jefe de información y difusión, editor responsable de la revista *Umbra* y responsable del comité editorial. Entre 1995 y 1998 desarrolló tareas de corrección de pruebas y estilo, restauración

de archivo hemerográfico e investigación en el cnipl. Colaborador de *Casa del Tiempo*, *Castálida*, *El Búho*, *Hoja por Hoja*, *Íconos*, *La Jornada Semanal*, *Mira*, *Papel de Literatura*, *Umbral*, y *Viceversa*. Becario del Centro de Escritores Juan José Arreola, en cuento, 1999-2000. Premio Internacional de Cuento "La Guadalupana" 1994 por *El ruedo de la vida eterna*. Premio Nacional de Periodismo Cultural José Pagés Llergo 2000 por la publicación de la revista *Umbral*.

Jaime Mario Labastida Ochoa

Poeta, periodista, ensayista, filósofo y académico mexicano. Desde febrero de 2011 es director de la Academia Mexicana de la Lengua. Dirigió la revista *Plural* en su segunda época y fue presidente del Colegio de Sinaloa. Actualmente es director general de Siglo XXI Editores y miembro de número de la Asociación Filosófica de México. Autor de obras poéticas y de libros de corte filosófico y de crítica literaria e histórica. Formó parte del grupo literario *La Espiga Amotinada*. Ha sido galardonado con diversos premios, entre los que cabe citar el Premio Xavier Villaurrutia (1996), así como el Nacional de Periodismo y el Nacional de Ciencias y Artes en 2008. Es doctor honoris causa por las universidades mexicanas Michoacana de San Nicolás de Hidalgo y Autónoma de Sinaloa. Ha sido distinguido como Caballero de la Orden de las Artes y las Letras por el Gobierno de Francia, y con la Cruz al Mérito por el presidente de la República Federal de Alemania. También ha recibido la Medalla de Oro del Instituto Nacional de Bellas Artes por su trayectoria como escritor.

Rodolfo Mata Sandoval

Doctor en Literatura Iberoamericana por la UNAM (2000), se formó inicialmente como Ingeniero Industrial y de Sistemas (ITESM, Monterrey, 1982) y trabajó durante 10 años en el área de la ingeniería. A la vez, cursó la Licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas (UNAM, 1990). Posteriormente, obtuvo el grado de Maestro en Integración de América Latina (Literatura), en la Universidad São Paulo, Brasil, como becario de la DGAPA, UNAM, y del Programa Estudiantes Convênio Pós-Graduação del Gobierno Brasileño (1992-1993). En todos los grados obtuvo mención honorífica. Actualmente es investigador en el Centro de Estudios Literarios del Instituto de Investigaciones Filológicas, donde inició su carrera, en 1994. Ha publicado traducciones del portugués al español de narradores y poetas brasileños —entre los que se encuentran Rubem Fonseca, Dalton Trevisan y Paulo Leminski— y críticos literarios como Antonio Candido y Haroldo de Campos. Obtuvo la Beca de Traducción Literaria 1997 del FONCA.

Cristina Rascón Castro

Maestra en Política Pública por la Universidad de Osaka, Japón, donde también cursó un Diplomado de Estudios Asiáticos en la Universidad de Estudios Extranjeros de Kansai, y Licenciada en Economía por el ITESM Campus Monterrey, México. Ha sido consultora para las Naciones Unidas y asociaciones civiles mexicanas, así como profesora universitaria. En el sur de Sonora creó y coordinó el Primer Certamen Literario de Cajeme Jiosiatá Nooki, de carácter bilingüe (español y Yaqui), como un proyecto de desarrollo en base a la creatividad y diversidad cultural, integrando a los escritores indígenas de su región. Como traductora de poesía japonesa al español publicó el libro *Sin conocer el mundo*, del poeta Shuntaro Tanikawa (Plan C, 2007) y *Dos mil millones de años luz de soledad* (UAM, 2012), del mismo autor. Ha traducido del japonés para diversos medios hispanos poesía de Mitsuo Aida, Ishigakirin y Tawara Machi, así como poesía desde el inglés, portugués y francés. Ha recibido el Premio Latinoamericano Benemérito de América, el Premio Regional de Literatura del Noroeste y el Premio Libro Sonorense, entre otros reconocimientos a nivel nacional e internacional en los géneros de narrativa y poesía.

Agustín Jiménez

Escritor, editor, periodista y librero mexicano. Ganador del Premio Nacional de Poesía Efraín Huerta y el Premio Internacional de la Fundación Japón en México. Dueño de La Torre de Lulio, en la Ciudad de México, a la cual han acudido escritores como Octavio Paz, Gonzalo Rojas, Juan Gelman, José Joaquín Blanco, Jaime Sabines y Eliseo Alberto. Ha coordinado suplementos culturales. Su primer libro de poesía fue elogiado por Marco Antonio Montes de Oca. Ha publicado varios libros de literatura infantil. Realizó una selección de greguerías de Ramón Gómez de la Serna con prólogo del poeta Francisco Hernández e ilustraciones de Aleida Ocegueda.

Irene Selser

Hizo estudios de Literatura en la Universidad de Buenos Aires y de Ciencia Política en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (fcyps) de la Universidad Nacional Autónoma de México (unam). Ha colaborado en periódicos, revistas, estaciones de radio y de televisión, y en agencias internacionales de noticias en distintos países de América Latina. Fue corresponsal de prensa en Nicaragua (1982-1992), editora de la edición mexicana de *Le Monde Diplomatique* y secretaria de la Fundación Gregorio Selser. Recibió el Premio Latinoamericano de Periodismo José Martí, en 1991.

Irene Selser pertenece a la generación de latinoamericanos que vivieron bajo los regímenes militares de los años sesenta y setenta. Se ha dedicado al periodismo y es autora de novelas. *El arca de los sueños* es un recuento de vivencias personales y colectivas para reivindicar a todos aquellos que lucharon por un sistema social más justo.

Diana Lucinda González de Cosío

Abogada, poeta y diseñadora mexicana. Abogada por la Universidad Nuevo Mundo UNUM y Maestra en Psicología por el Instituto de Terapia Racional emotiva ITREM. Cuenta con diversos cursos y diplomados sobre historia de México de la Universidad Iberoamericana UIA y Casa Lamn, entre otras instituciones. Ha asistido al taller de poesía con Andrea Montiel, al de narrativa con Mauricio Molina y al de haiku con Cristina Rascón. Candidata a Maestra en Academia Tres Puertas, Filosofía de Meditación Bon, practica Hatha Yoga y Vinyasa Flow desde hace varios años, reforzando su entrenamiento con viajes frecuentes a la India. Junto con Roxana Dávila fundó una asociación de cultura y talleres para llevar actividades a la zona poniente de la Ciudad de México.

Roxana Dávila Peña

Poeta y promotora cultural mexicana. Licenciada en Ciencias de la Comunicación con especialidad en Mercadotecnia por la Universidad Anáhuac. Fundadora del proyecto Talleres y Cultura México. Autora de un poemario. Algunos de sus textos han sido publicados en la *Revista de la Universidad de México*.

Kayo Matsubara

Graduada como bióloga en la Universidad Nacional Autónoma de México. Directora desde 1985 de la escuela Chuo Gakuen y junto con su padre su padre participó en la construcción de la escuela. En la actualidad no sólo atiende a niños nikkei, también asisten niños que desean conocer la cultura japonesa. Además, hay grupos de estudiantes y de adultos que están interesados en el aprendizaje del japonés y que asisten regularmente a las clases que Chuo imparte. La escuela se ha convertido por tanto en la institución educativa más antigua en México que ha promovido y estrechado los lazos entre ambas culturas.

Fabrizio Vanden Broeck

Máestría en Diseño de l'Ecole Cantonale des Beaux-Arts et d'Art Appliqué de Lausanne, Suiza, ECAL (1979-1982). Licenciatura en Diseño Industrial en la Universidad Iberoamericana en México (1973-1977). Su actividad profesional se ha orientado a la docencia, a la ilustración tanto editorial como de libro infantil, el dibujo, la gráfica, y más recientemente la conceptualización y edición de proyectos editoriales, particularmente aquellos donde la imagen juega un papel preponderante. Es profesor de tiempo completo en la Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco.

Alicia Cuevas

Realizó estudios de pedagogía y filosofía en la UNAM y cursó el Diplomado en Creación Literaria de la SOGEM. Como parte de su labor profesional se desempeñó en el área de la educación en el INEA, la UNAM y en los Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior (CIEES). En este último organismo apoyó durante más de una década en la evaluación de programas educativos de las áreas de sociales, humanidades y artes del país. Es poeta y ha participado con la lectura de sus poemas en El Museo de El Chopo, El Hijo de El Cuervo, Hexen-Café y la Pinacoteca del Estado de Tlaxcala. Ha publicado poemas en revistas como El Castillo, Oráculo, Somorgujo, Cultura de Veracruz y Monolito (revista digital). En 2008 participó en el XVI Encuentro Internacional de Mujeres Poetas en el País de las Nubes en Huajuapán de León, Oaxaca; formó parte de la antología de dicho encuentro publicada por el Centro de Estudios de la Cultura Mixteca.

Edgar Aguilar es poeta, periodista cultural y narrador. Premio de Poesía Jorge Cuesta (2000). Ha publicado *Ecós* (2007), *La torta y otros relatos menos crueles* (2010), *Trazos fugaces*. *Juegos de luz y sombra* (2016), *Poemas de un loco* (2016) y *El hombre de la casa de al lado* (2017). Dirigió las revistas literarias *Libertina* y *Artemisa*. Ha colaborado en *Casa del Tiempo*, *La Palabra y el Hombre*, *El Puro Cuento*, *Literariedad*, *Pauta*, *Dosfilos*, *Cultura de Veracruz*, *Periódico de Poesía*, *Este país*, *Laberinto*, *¡Siempre!* y *La Jornada Semanal*, entre otras publicaciones.

Luis Coronilla Argueta (Luis Koga)

Profesor de Lengua y Cultura Japonesa. Shodōka 3er Dan de Caligrafía Japonesa. Intérprete Japonés-Español-Japonés. Profesor de Idioma Español especializado en alumnos extranjeros. Colaboró como coordinador de la Biblioteca de la Fundación Japón en México de 2006-2016. Intérprete-traductor Japonés-Español-Japonés para Nissan, Mazda, Honda y también del sector de exportación de aguacate mexicano a Japón. 1997-2019 Independiente, UNAM, POLI, UVM. México D.F. Profesor de Idioma Japonés. Clases privadas de idioma japonés con enfoque conversacional y de negocios. Especialista en escritura Japonesa KANJI. Docente de Centro de Lenguas Extranjeras (CENLEX) del I.P.N., Campus Santo Tomás. Niveles básicos e intermedios. 2017 Obtiene en un sólo examen el 3er. Dan de SHODŌ en la central de Shūken en Fukuoka Japón. 2004 Becario by Japan Foundation Japón Short Term Program for Foreign Teachers of the Japanese Language (Summer Course) 7 de julio al 27 de agosto en Urawa Saitama, Japón. 2003 Curso intensivo de Caligrafía del 21 al 31 de julio, en Nara, Japón. 1999 Academia de Ikebana Ikebana Tokyo Ochanomizu Gakuin y estudios de Shodo Kuniyama Yukiko Sensei en Ootaku Tokyo, Japón. Junio-Octubre.

Vladimir Montoya

Nacido en la Ciudad de México, colaborando desde hace 10 años a la difusión y enseñanza del Origami y el Furoshiki en nuestro país, con exposiciones, clases y demostraciones para instituciones culturales y educativas tanto públicas como privadas, nacionales y

Fernanda Saavedra

Actualmente, se encuentra finalizando la maestría en Artes Visuales, con orientación en Dibujo, en la Universidad Nacional Autónoma de México. Realizó sus estudios de licenciatura en Artes Plásticas y Visuales en la Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado 'La Esmeralda'; y de la licenciatura en Lingüística en la Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa. En febrero de 2019 realizó una residencia en la Ceiba Gráfica, con motivo de su investigación de posgrado. En noviembre de 2018 se publicó su ensayo 'Sentir, escribir y dibujar' en la colección Asuntos del Arte, editada por Ediciones Manivela. En este texto aborda la contemplación de la naturaleza en relación con la poesía haiku y el dibujo, dos medios que investiga desde hace tiempo y que sigue abordando actualmente. En dicho mes, asimismo, participó en la exposición 'Línea Múltiple' llevada a cabo en la Unidad de Posgrado de la UNAM, y posteriormente en el Museo San Sebastián en el estado de Chihuahua. Ha participado en diversas exposiciones colectivas. En febrero del mismo año, participó como ponente en el conversatorio "La pertinencia del dibujo en el arte contemporáneo", en el marco de la exposición Dibujo, lenguaje abierto en la Antigua Academia de San Carlos, UNAM, Ciudad de México. Asimismo, parte de su práctica artística y profesional se ha desarrollado entorno a la relación de las artes visuales, el lenguaje y el ámbito editorial, como la revista electrónica 'Diáspora. Revista de arte y lenguaje', que dirigió de 2013 a 2015. Algunas de sus obras son parte de la galería Artífice Gallery, plataforma digital y con sede en Ciudad de México.

<http://issuu.com/diasporarevista>

<https://www.artifice.gallery/artist/fernanda-saavedra/>

Solicitud de registro de curso de actualización

Instante Suspendido: haiku, poética y transculturación

Respuesta a los numerales 2.2.1 a 2.2.10 de los Lineamientos para la operación de los cursos de actualización y diplomados de la división de Ciencias y Artes para el Diseño

2.2.1. Señalar los objetivos, el contenido y el nivel del curso, la utilidad y oportunidad del curso en función de los planes y programas de estudio aprobados por la Universidad, así como los elementos materiales, económicos y humanos para realizar adecuadamente el curso de que se trate.

Objetivos

Objetivo del evento:

Abrir un espacio multidisciplinario de intercambio, conocimiento y creación de productos culturales desde las artes visuales, el diseño y la literatura en torno al haikú como vía de sensibilización y reflexión.

Objetivos Específicos

1. Difundir nuestros hallazgos en el tema, generar interés en esta forma poética (como lector, espectador, escucha y creador-autor).
2. Reflexionar desde la teórica y la práctica en torno a estos campos multidisciplinarios del saber. La exploración estética, formal y material como soporte para la difusión del haiku, su recorrido desde el Japón a México y Latinoamérica y entender, desde los estudios culturales, la literatura y la filosofía, las características de ese arraigo en nuestras tierras.
3. Impulsar nuevas relaciones de cooperación y solidaridad que rebasen los acotados ámbitos de acción tanto de los profesores-investigadores como de los estudiantes de diversas carreras.

Contenido sintético:

Los temas previstos para ser abordados se enfocan en 4 tópicos principales:

1. Reflexión sobre la investigación en diseño, artes visuales y literatura en torno al haiku.
2. Creación poética, visual y auditiva en plataformas diversas.
3. El haiku como fenómeno cultural.
4. Reflexión sobre el conocimiento y creación de productos culturales.

Programa: Instante Suspendido: haiku, poética y transculturación

Hora	13 noviembre	14 noviembre	15 noviembre
9:30	<i>Inauguración:</i> -Autoridades universitarias. -Comité organizador.		
10:00 a 10:30	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>El haiku y la infancia</i> Kayo Matsubara	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>Panorama del haiku en México y América Latina</i> Agustín Jiménez	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>El haiku como detonador de otras artes</i> Claudio Mesa
10:30 a 11:00	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>¿Por qué leer, escribir o editar haiku?</i> Luis Koga e Ivonne Murillo	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>Haikukigo.com: primer diccionario hispano de kigo en línea</i> Diana Lucinda González de Cosío y Cristina Rascón	Ciclo de charlas: <i>Vivir el instante</i> <i>El instante en las artes visuales</i> Fernanda Saavedra
11:00 a 11:30	Presentación de libro: <i>Desde la raíz</i> de Roxana Dávila Presentadora: Cristina Rascón	Presentación de libros: de Edgar Aguilar Presentadora: Alicia Cuevas.	Presentación de libros: <i>Flor del alba</i> , de Chiyo-ni (japonés, español y náhuatl) Presentan: Cristina Rascón.
11:30 a 12:00	Presentación de libro: <i>Miyama en sueños</i> de Irene Selser Presentador: Fernando Martínez	Presentación de libro: <i>69 haikus</i> de Angélica Santaolaya Presentador: Fernando Martínez	Presentación de libro: <i>Nieve de sol</i> de Antolín Martiñón Martínez Presentadora: Irene Selser
12:00 a 13:00	Conferencia magistral: <i>¿Qué es un haiku?</i> Cristina Rascón	Conferencia magistral: <i>Tablada: haiku y artes visuales</i> Rodolfo Mata	Conferencia magistral: <i>La poesía del instante</i> Jaime Labastida
13:00 a 14:00	<i>Mesa de lectura de obra</i> Alicia Cuevas Edgar Aguilar	<i>Mesa de lectura de obra</i> Diana Lucinda González de Cosío Ivonne Murillo Jade Castellanos	<i>Mesa de lectura de obra</i> Cristina Rascón Luis Koga
14:00 a 14:45	Panel de discusión <i>El haiku y México</i> Cristina Rascón y Kayo Matsubara	Panel de discusión <i>El haiku la caligrafía y el libro de artista</i>	Panel de discusión <i>El haiku y la imagen</i> Fabricio Vanden Broeck, Rodolfo Mata

		Ivonne Murillo, Luis Koga, Fernanda Saavedra	
14:45 a 15:00	Resultados y premiación del concurso de haiku (formato diario, presencial, recepción de 10:00 a 14:00)		
	CLAUSURA		

Nivel del curso

Licenciatura

Utilidad y oportunidad del curso en función de los planes y programas de estudio

Este evento expone temáticas que abonan a construir el perfil de egreso de las licenciaturas de Diseño de la Comunicación Gráfica, Diseño Industrial impartidas por CYAD, y de las carreras de Derecho, Economía y Administración donde se imparten las materias de Lectura y Escritura I y II. Asimismo, se vincula con el Área de Literatura y la Especialización en Literatura mexicana del siglo XX y la Maestría en Literatura mexicana del siglo XX y XX

- Facultad para emitir juicios de valor respecto al arte, el diseño, la poesía en proyectos culturales multidisciplinares complejos.
- Competencia para fundamentar conceptos a través del análisis, la síntesis y la crítica
- Conciencia crítica sobre la importancia de la interdisciplinariedad en la actividad del diseño y las manifestaciones artísticas y culturales.
- Capacidad de entender y utilizar los códigos históricos, culturales y sociales de aquellos para quienes se escribe, se diseña y se realiza trabajo de corte artístico y cultural.

Elementos materiales, económicos y humanos

La solicitud de uso de la sala K001 y la sala de seminarios; el uso de los canales de difusión internos de la unidad como pantallas del edificio L, de la página web de la División de CYAD y de UAM Azcapotzalco, la cobertura del evento en su totalidad por CyAD TV en streaming, así como un tiraje corto de carteles de apoyo o de impresos de gran formato para difusión en instalaciones de la Unidad.

De igual forma se deja abierta la publicación de las ponencias dictadas dentro de la colección de "Cuadernos Universitarios de Investigación en Diseño" si la convocatoria para dicha publicación se abre y los requisitos son afines.

Para la impresión, de los elementos de apoyo a la difusión.

2.2.2. Señalar el tipo de certificado que se otorgará, requisitos que se deben cumplir y asistencia mínima para obtenerlo, de acuerdo a las funciones o responsabilidades asignadas, sea de participante, responsable, ponente o tallerista.

Tipo de certificado que se otorgará

- Constancia como Asistente
- Constancia como Tallerista
- Constancia como Ponente
- Constancia como Organizador

- Constancia como Dictaminador
- Constancia como diseñador de la imagen gráfica del evento.

Requisitos que se deben cumplir y asistencia mínima para obtenerlo

- Asistente a las sesiones matutinas, 80% del tiempo de su duración.
- Ponente, por impartir su tema.
- Tallerista, por impartir su taller.
- Organizador del evento
- Dictaminador de los materiales recibidos a través de la convocatoria sobre creación, ensayo y actividades artísticas para el evento.

2.2.3. Presentar antecedentes o capacidades necesarios para asistir al curso, así como los estudios de licenciatura, especialización, maestría o doctorado que se requieran.

El único requisito es ser miembro de la comunidad UAM, es deseable ser mínimo estudiante de licenciatura aunque no se niega la entrada al público en general.

2.2.4. Indicar, duración, fechas y horarios del curso.

De 10 a 15 h, los días 13, 14 y 15 de noviembre de 2019
15 horas en total.

Los horarios específicos de las ponencias y el taller se detallan en el numeral 2.2.1.

2.2.5. Señalar si el curso es a nivel licenciatura o posgrado.

Nivel Licenciatura

2.2.6. Cupos máximo y mínimo del curso.

Mínimo 40 personas, máximo 80 personas; se respetarán los lugares establecidos para personal sindicalizado de acuerdo con la cláusula 210 del Contrato Colectivo de Trabajo 2018-2020.

2.2.7. Indicar si el curso es abierto o sólo para los miembros de la comunidad universitaria y, en su caso especificar la participación de instituciones externas.

Evento dirigido principalmente a la comunidad universitaria, aunque es bienvenido público externo si se presenta.

2.2.8. Señalar requisitos relacionados con idiomas y las modalidades para su cumplimiento.

Se trata de un evento de carácter presencial, será impartido en español.
No se evaluará a los participantes, su asistencia es suficiente.

2.2.9. Señalar el apoyo económico, administrativo y de servicio necesarios para la impartición del curso.

La solicitud de uso de la sala K001 y la sala de seminarios; el uso de los canales de difusión internos de la unidad como pantallas del edificio L, de la página web de la

División de CYAD y de UAM Azcapotzalco, la cobertura del evento en su totalidad por CyAD TV en streaming, así como un tiraje corto de carteles de apoyo o de impresos de gran formato para difusión en instalaciones de la Unidad.

De igual forma se deja abierta la publicación de las ponencias dictadas dentro de la colección de "Cuadernos Universitarios de Investigación en Diseño" si la convocatoria para dicha publicación se abre y los requisitos son afines.

Para la impresión, de los elementos de apoyo a la difusión.

Para todos los gastos relacionados se cuenta con recursos programados por el Grupo de Investigación Diseño e Interacción Tecnológica y del Área de Literatura del Departamento de Humanidades de CSH y apoyos otorgados por la Dirección de CyAD y por la Coordinación de Extensión Universitaria.

En cuanto a los recursos humanos, el apoyo técnico en la sala K001 y cobertura del evento en streaming por CyAD TV.

2.2.4. Presentar el Formato de registro de cursos de actualización.

Se adjunta dicho formato.